TORAH OHR · PARSHAS VAYISHLACH · MAAMAR 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

Y los mensajeros volvieron a Yaakov y dijeron: «Vinimos...»

◇

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/2/

1 וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

"Y los mensajeros volvieron a Yaakov y dijeron: «Fuimos a tu hermano, a Eisav, y él también viene a tu encuentro, acompañado de cuatrocientos hombres»."

פי' תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בך השלימות של התקון

La explicación es la siguiente: la respuesta de los mensajeros fue así. Aunque, por tu parte, sería sumamente apropiado que se hiciera descender hacia ti desde el nivel del makif (luz circundante) de Tohu (caos), dado que en ti se encuentra la perfección del Tikún (reparación), ¿qué se puede hacer? El obstáculo está del lado de tu hermano Eisav, que aún se encuentra abajo, en el estado de shevirá (quebrantamiento), y todavía no ha sido refinado en absoluto.

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

Si es así, ¿cómo puede él otorgarte, desde su raíz, el makif de Tohu mencionado anteriormente, dado que él mismo aún está abajo?

2 והראי' [והראיה] ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו. פי' ד' מאות איש הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר [באדרא רבא].

Y la prueba de que él se encuentra en estado de quebranto es que "también él viene a tu encuentro, y cuatrocientos hombres están con él". Es decir, los cuatrocientos hombres son los juicios severos de las fuerzas externas, que provienen de las cuatrocientas casas de juicios severos que se encuentran, como está escrito en la Idra Rabba.

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף שנתן אברהם אע"ה [אבינו עליו השלום] לעפרון.

Como es sabido, la raíz de la raíz de estos cuatrocientos hombres surgió de los cuatrocientos siclos de plata que Avraham, nuestro padre, que la paz sea sobre él, dio a Efron.

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין דירתי צדיקייא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי' אורות שפע ענג העליון הנמשכים מבחי' עתיקא קדישא

Pues estos cuatrocientos siclos son los cuatrocientos mundos de anhelo que los tzadikim heredan en el Mundo Venidero; es decir, son luces del flujo del deleite supremo (taanug), que emanan del nivel de Atika Kadisha (el Anciano Santo),

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות האי"ס לעולם האצי' כנודע שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים ומשם נמשכו השפעות ענג העליון לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

que es el nivel intermedio entre la esencia del Infinito (Ein Sof) y el Mundo de Atzilut (Emanación), pues es sabido que Kéter (la Corona) es intermedio entre el Emanador y lo emanado; y desde allí los flujos del deleite supremo llegan a los tzadikim en el Tiempo Venidero.

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסחר כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

Este es el significado de los cuatrocientos mundos de anhelo, y ellos son los cuatrocientos siclos de plata mencionados antes. Se los llama "over lasojer" (moneda corriente para el comerciante), porque Kéter recibe el nombre de sojer, a partir de la expresión (Shabbos 13a) "sojor sojor" ("rodea, rodea"); pues es el nivel del makif [la luz circundante] de toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

ות' עלמין דכסופין הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס [אור אין סוף] שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל [לעתיד לבוא].

Y estos cuatrocientos mundos de anhelo son "over lasojer" [que pasan por el sojer], pues provienen y descienden de la esencia de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que está por encima incluso de Kéter; pasan y descienden por Kéter, y desde allí resplandecen para los tzadikim en el Tiempo Venidero.

וענין הנתינה לעפרון הי' [היה] בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' [בתוספת] ברכה כו'.

Y el dar a Efron fue a modo del descenso de los birurim [las chispas que deben ser refinadas], para extraerlos luego de él con una bendición añadida, etc.

אך ביני לביני הן שירדו כ"כ [כל כך] למטה מטה ונעשו בחי' ד' מאות איש לעשו. והוא בחי' ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם.

Pero entretanto descendieron tan abajo que se convirtieron en los cuatrocientos hombres de Eisav. Este es el nivel de sak [sayal; cuyo valor numérico es cuatrocientos], como está escrito (Isaías 50): "Visto los cielos de negrura, y pongo sayal como su cobertura".

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק כו' דהיינו שנתהווה בחי' לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל [ולעתיד לבוא] בגמר כל הבירורין כשיבולע המות לנצח (זכריה יג)

Y así dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Sanhedrin 101a): "La Torá se ciñe de sayal", etc.; es decir, se formó una vestidura de sayal de la que se nutren las fuerzas externas.

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון הד' מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

Y en el Tiempo Venidero, al completarse todos los birurim (refinamientos), cuando la muerte sea tragada para siempre, (Zacarías 13) «Y quitaré el espíritu de impureza», etc., entonces Efrón devolverá los cuatrocientos siclos de plata a su raíz, a la santidad, por completo.

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.

A partir de esto, Yaakov supo que es imposible que Eisav le otorgue, desde su raíz, el makif (luz circundante) de Tohu (caos) que busca, puesto que él mismo está abajo.

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

No hay otro recurso sino que Yaakov mismo haga descender este makif [luz circundante].

לכן הוצרך להעלות מ"ן [מיין נוקבין] כנגדו כדי להמשיך ע"ז את המקיף כי רוח אייתי רוח כו'.

Por lo tanto, cuando supo que él mismo debía hacer descender este makif, tuvo que elevar mayin nukvin (las "aguas femeninas") hacia él, para hacer descender así el makif, pues "el espíritu atrae espíritu", y así sucesivamente.

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"נ [מיין נוקבין] להמשיך מ"ד [מיין דוכרין] דמקיף דתהו הנ"ל.

Esto es lo que significa el regalo que Yaakov envió a Eisav: es la elevación de mayin nukvin para hacer descender los mayin duchrin (las "aguas masculinas") del makif de Tohu [Caos] mencionado anteriormente.

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ [אור מקיף] הנ"ל כחשכה כאורה כו'. וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] בענין ויקח מן הבא בידו מנחה כו':

Por eso envió camellos, aunque son animales impuros, pues con respecto a este Or Makif, "la oscuridad es como la luz", y así sucesivamente. Como se explicará más adelante, con ayuda de D'os, acerca de "Y tomó de lo que había llegado a su mano un regalo", y así sucesivamente.

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak